

Esch2022 - EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT

FR  
S46

# WIR BEREITEN UNS VOR

Im DIFFMAG können Sie nach und nach die spannenden Projekte einer multikulturellen Region entdecken: In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen zwei weitere luxemburgische Esch2022-Projekte vor.

## DÉI WËLL DANZEN AM BËSCH

Aramelo, bestehend aus Mara Daro und Ole Schöne, ist ein artistisches Duo, das erst zwei Jahre an der professionellen Zirkusschule in Barcelona war und dann vier Jahre an der „Codarts-University of the Arts“ in Rotterdam und seitdem als Trampolin-Duo quer durch Europa bekannt ist.

„Déi Wëll tanzen am Bësch“ ist eine Inszenierung des zeitgenössischen Zirkus im Wald für die Grundschulkin der Gemeinden Petingen und Differdingen, die Teil der Inspiration und Regie sind. Die Kreation und die Ausführung sollen in einem eingegrenzten Waldstück um den Titelberg herum stattfinden. Artisten der Inszenierung sollen professionelle Zirkusartisten aus ganz Europa sein.

Eins bis zwei Monate vor der Inszenierung sollen Grundschulklassen in den Wald eingeladen werden. Jede Klasse verbringt einen ganzen Tag im Wald, wo die Kinder mit pädagogischen Mitteln mit dem Wald vertraut gemacht werden. Durch die Fantasie der Kinder soll herausgefunden werden, was im Wald passiert, wenn keiner hinguckt. Auf spielerische Weise wird der Fantasie der Kinder freien Lauf gelassen und durch Kunstwerke wie Bilder, Skulpturen u.Ä. festgehalten. In dieser Brainstorming-Phase werden also die Ideen und Fantasien der Kinder, die sie durch den Wald erhalten, gesammelt und verbildlicht.

Nach dem Brainstorming folgt eine Vorbereitungsphase, in der die Ideen sortiert und in Themen gruppiert werden. Jedem Artist wird ein Thema zugeteilt. Die Künstler sollen sich im Voraus auf ihr Thema vorbereiten und überlegen, wie sie ihre Zirkustechnik und Charaktere dem Thema anpassen. In dieser Zeit werden auch die Kostüme für die verschiedenen Artisten angefertigt. Danach geht es vor allem um die Regie der einzelnen Showelemente mit Unterstützung der Kinder. Dafür sollen 20 motivierte Kinder ausgewählt werden.



In der Kurationsphase werden die Artisten auf ihre Regisseure, die ausgewählten Kinder und Helfer treffen, die ihnen mitteilen werden, wo und wie sie in der Inszenierung auftreten sollen. Am letzten Tag vor der Aufführung werden von den Kindern an verschiedenen Orten des Waldes alle Kunstwerke, die in der Brainstorming-Phase entstanden sind, ausgestellt.

In der Inszenierungsphase wird über ein ganzes Wochenende ein Stückchen Wald zu einem Ort voller Fantasie, Kunst und professioneller Artistik für Groß und Klein. Neben diesen festen Auftritten werden einige Artisten auch überraschend als Walking-Acts frei durch den Wald laufen. Die erwachsenen Zuschauer werden den Wald durch die Augen ihrer Kinder sehen.



## SPIEGLEIN SPIEGLEIN

*Spieglein Spieglein* ist eine interaktive Wanderausstellung. Es handelt sich um eine Foto-Spiegel-Installation in Holzkästen und Telefonzellen im Süden von Luxemburg und in Frankreich in der Communauté de Communes du Pays Haut Val d'Alzette.

Sie ist interaktiv, da der Betrachter eingeladen ist, ein Foto von sich selbst in Bezug auf die Installation zu machen und dieses Bild in sozialen Netzwerken zu teilen. Diese Teilnahme ist Teil der Arbeit und der Abschlussausstellung Ende 2022 im Espace H<sub>2</sub>O in Differdingen. Die Erfahrung der Allgegenwärtigkeit ist es, die dieses Projekt einzigartig und faszinierend macht.

Das Thema ist das Selbstporträt, das Selfie; ein Thema, das heutzutage in den sozialen Medien sehr beliebt ist. Aber das Selbstporträt ist ein Thema, das in der Kunstgeschichte schon die großen Maler interessierte, wie zum

Beispiel Rembrandt van Rijn, Francis Bacon, Caspar David Friedrich, Vincent Willem van Gogh, die sich selbst malten, sich darstellten, wie sie sich selbst liebten.

In der Geschichte der modernen Kunst ist und bleibt das Selbstporträt ein wichtiges Thema. Andy Warhol nutzte sein Gesicht als Markenzeichen, Cindy Sherman fotografiert sich in anderen Szenen als Frau, Martin Parr lässt sich in verschiedenen Fotostudios ablichten und Ai Weiwei nutzt das Selfie für politische Zwecke.

Warum tun wir das?

Warum sind wir so fasziniert von dem Bild, das wir von uns selbst haben?

Wer bin ich?

Wie werde ich gesehen?

Dies ist die menschliche Frage. Es ist die Infragestellung der eigenen Identität, die eine grundlegende Frage der Menschheit ist. Diese Fragestellung hat jede Generation auf jedem Kontinent angezogen und tut es immer noch.

Dieses Thema interessiert mich und das möchte ich in meinem Projekt *Spieglein Spieglein* darstellen.

Wie erstellen Sie als Fotograf ein Selbstporträt? Natürlich mit dem Spiegel. Der Spiegel ist ein wichtiges Werkzeug in der Fotografie, wenn man nur an die Spiegelreflexkamera denkt.

Betrachten Sie sich im Spiegel?

Den Spiegel jemand anderem zeigen? Einer Gesellschaft?

Ich fotografiere, also bin ich?

Spieglein, Spieglein ...

... an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?

## MÖCHTEN SIE TEILNEHMEN?

Wenn Sie Spiegel haben, die Sie mir leihen können, geben Sie diese bis zum 18. Juni im Rathaus von Differdingen ab und holen Sie sie am 30. Juli wieder ab.

## MEHR INFORMATIONEN

Facebook: [spiegleinspiegleinmiroirmiroir](#)

[www.jess.lu](http://www.jess.lu)

DE  
S10

SICHERHEIT

## ON SE PRÉPARE

Découvrez petit à petit dans le DIFFMAG les projets captivants d'une région multiculturelle : dans cette édition, nous vous présentons ici deux projets luxembourgeois d'Esch2022.

## Déi Wëll danzen am Bësch – Les sauvages dansent dans la forêt

Aramelo, composé de Mara Daro et Ole Schöne, est un duo artistique qui a d'abord passé deux ans à l'école professionnelle de cirque de Barcelone, puis quatre ans à la « Codarts- University of the Arts » de Rotterdam. Depuis, ils sont connus comme duo de trampoline dans toute l'Europe.

*Déi Wëll danzen am Bësch* : il s'agit d'une production de cirque contemporain dans la forêt pour les enfants de l'école primaire des communes de Pétange et Differdange, qui en sont l'inspiration et la réalisation. La création et la mise en scène se dérouleront dans une zone forestière confinée autour du Titelberg. Les artistes de la production seront des artistes de cirque professionnels de toute l'Europe.

Un ou deux mois avant la production, les classes des écoles primaires seront invitées dans la forêt. Chaque classe passera une journée entière dans la forêt, où les enfants seront familiarisés avec la forêt par des moyens pédagogiques. Grâce à l'imagination des enfants, ils découvriront ce qui se passe dans la forêt quand personne ne regarde. De manière ludique, l'imagination des enfants se donne libre cours et se traduit par des œuvres d'art telles que des tableaux, des sculptures, etc. Dans cette phase de brainstorming, les idées et les fantasmes des enfants, qu'ils reçoivent à travers la forêt, sont collectés et visualisés.

Le brainstorming est suivi d'une phase préparatoire au cours de laquelle les idées sont triées et regroupées en thèmes. Chaque artiste se voit attribuer un thème. Les artistes doivent se préparer à l'avance à leur thème et réfléchir à la manière dont ils peuvent adapter leur technique de cirque et leurs personnages au thème. Pendant ce temps, les costumes des différents artistes seront confectionnés. Ensuite, l'accent sera mis sur la mise en scène des différents éléments du spectacle avec le soutien des enfants. 20 enfants motivés doivent être sélectionnés.

Lors de la phase de création, les artistes rencontreront leurs metteurs en scène, les enfants et les assistants sélectionnés, qui leur indiqueront où et comment se produire dans la production. Le dernier jour avant la production, toutes les œuvres créées

pendant la phase de brainstorming seront exposées par les enfants dans différents endroits de la forêt.

Pendant la phase de mise en scène, un morceau de forêt devient un lieu plein de fantaisie, d'art et de professionnalisme, pour petits et grands, pendant tout un week-end. En plus de ces performances fixes, certains artistes se promèneront librement dans la forêt. Les spectateurs adultes verront la forêt à travers les yeux de leurs enfants.

## Spieglein Spieglein – miroir miroir

*Spieglein Spieglein* est une exposition itinérante interactive. Il s'agit d'une installation photographie-miroir dans des boîtes en bois ainsi que des cabines téléphoniques au sud du Luxembourg et en France dans la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette.

C'est interactif parce que le spectateur est invité à se prendre en photo en relation avec l'installation et de partager cette photo sur les réseaux sociaux. Cette participation fait partie de l'œuvre et de l'exposition finale fin 2022 au Espace H<sub>2</sub>O à Differdange. L'expérience d'ubiquité est ce qui rend ce projet unique et fascinant.

Ce projet fait partie de la programmation de Esch2022, Capitale Européenne de la culture.

La thématique est l'autoportrait, le selfie; un sujet qui, de nos jours, est très populaire sur les médias sociaux. Mais l'auto-portrait est un sujet qui intéressait dans l'histoire de l'art déjà les grands peintres, comme par exemple Rembrandt van Rijn, Francis Bacon, Caspar David Friedrich, Vincent Willem van Gogh, qui se peignaient eux-mêmes, se représentait comme ils s'aimaient.

Dans l'histoire de l'art moderne, l'autoportrait est et restera également un important sujet; Andy Warhol utilisait son visage comme sa marque de fabrique, Cindy Sherman se photographie elle-même en tant que femme dans d'autres scènes, Martin Parr se laisse prendre en photo dans divers studios photo et Ai Weiwei utilise le selfie à des fins politiques.

Pourquoi fait-on cela?

Pourquoi sommes-nous si fascinés par l'image de nous-même?

Qui suis-je?

FR  
S6

WIEDERERÖFFNUNG

## ÖRTLICHE NOTFALLVERSORGUNG IN NIEDERKORN

Am 1. Juni 2021 wird die Poliklinik des Centre Hospitalier Emile Mayrisch in Niederkorn erneut ihre Türen für unsere Patienten öffnen. Unser spezialisiertes und qualifiziertes Team von Notärzten und Krankenschwestern steht jeden Tag von 8 Uhr bis 20 Uhr für medizinische Notfallversorgung zur Verfügung.

Unser Ärzte- und Pflorgeteam in der Notaufnahme sorgt täglich für eine qualitativ hochwertige Versorgung unserer Patienten und garantiert eine multidisziplinäre Betreuung. Mit 37 medizinischen Fachgebieten bietet das CHEM eine qualitativ hochwertige Versorgung mit modernster Diagnose- und Behandlungsausrüstung. Der Patient steht bei uns im Mittelpunkt. Die Wiedereröffnung der Poliklinik wurde mit größter Sorgfalt vorbereitet, um die Sicherheit unserer Patienten zu jeder Zeit zu gewährleisten.

## Die ambulante Poliklinik (örtliche Notfallversorgung)

in Niederkorn

7 Tage in der Woche von 8 Uhr bis 20 Uhr  
187, avenue de la Liberté | L-4602 Niederkorn  
T. 57 11 77 610

## Die Notaufnahme des Centre Hospitalier Émile Mayrisch

in Esch-sur-Alzette

24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche  
Rue Émile Mayrisch | L-4240 Esch/Alzette  
T. 57 11 73 400

Wenn Sie COVID-19-Symptome haben, rufen Sie bitte Ihren Hausarzt an. Gehen Sie nicht in eine Arztpraxis. Im Notfall gehen Sie in die Notaufnahme am ESCH-Standort.

Wenn Sie nicht in der Lage sind, sich selbständig zu bewegen, wenden Sie sich bitte an den Notdienst unter 112, die einen Krankenwagen oder, falls erforderlich, den Rettungsdienst schickt.

Comment suis-je vu?

C'est la question humaine. C'est le questionnement de sa propre identité qui est une question fondamentale de l'humanité. Ce questionnement a attiré et attire toujours chaque génération et ce sur chaque continent.

Cette thématique m'intéresse et celle que je veux représenter dans mon projet *Spieglein Spieglein* – miroir miroir.

Comment créer un autoportrait en tant que photographe ?

Bien sûr avec le miroir. Le miroir est un outil important en photographie, si on pense déjà seulement à la caméra reflex.

Se regarder dans le miroir ?

Montrer le miroir à quelqu'un d'autre ? A une société ?

Je photographie, donc je suis ?

Miroir miroir...

...sur le mur, qui est la plus belle de tout le pays?

Envie de participer ?

Si vous avez des miroirs que vous pouvez me prêter, déposez-les à la mairie de Differdange jusqu'au 18 juin et venez les récupérer le 30 juillet.

Plus d'informations sur la page Facebook :

[www.facebook.com/spiegleinspiegleinmiroirmirot](https://www.facebook.com/spiegleinspiegleinmiroirmirot)

[www.jess.lu](http://www.jess.lu)

FR  
S7

CORONAVIRUS

## VERTEILUNG VON ANTIGENTESTS IN DER GASTRONOMIE

Seit dem 16. Mai sind die Restaurants und Cafés wieder für maximal vier Personen pro Tisch geöffnet. Es gibt jedoch eine Bedingung: Um in der Einrichtung sitzen zu können, müssen die Kunden einen Antigen-Schnelltest durchführen.

Zur Unterstützung der Horeca hat die Stadt Differdange beschlossen, allen Betreibern dieses Sektors vierzig Antigentests kostenlos zur Verfügung zu stellen. Ab sofort können die Restaurant- und Cafébesitzer ihre Tests in der *Hall O* – avenue du Parc-des-Sports – Montag bis Freitag (außer 24. Mai) von 8 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr abholen. Wenn Sie Fragen haben, zögern Sie nicht, die Sportabteilung der Stadt Differdingen zu kontaktieren.